

Т.С. Нифанова

Северодвинский филиал Поморского госуниверситета

О СОПОСТАВИТЕЛЬНО-СЕМАСИОЛОГИЧЕСКОМ ИЗУЧЕНИИ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ОБРАЗОВ

Лексическая семантика представляет собой систему, которая фиксирует и интерпретирует различные типы знаний. Наряду с областью явлений, раскрытой и объясненной новым естествознанием, в языке бытуют представления ребенка, первобытного человека, а также поэта. Одной из закономерностей художественного мышления является стремление к осмыслению мира через конкретные образы. «Через внешнее, индивидуальное в художественном образе познается субстанциональное» [Гегель 1971: 384-385].

Действительность репрезентирована субъекту через призму перцепции. Художественный образ представляет собой способ конкретно-чувственного восприятия действительности в соответствии с избранным эстетическим идеалом. Писатель как бы переводит предметы чувственно являющегося мира во внутренние духовные образы [Валгина 2003: 123-124]. В художественных текстах описание внешнего становится основой эмоционального восприятия образа и его эстетического обобщения.

Образ является важнейшей для художественного текста категорией и подробно описывается в литературоведении. В последние годы возобладала точка зрения, в соответствии с которой образ может быть объектом и моделью семасиологического анализа [Илюхина 1999]. Одним из направлений лингвистического исследования художественного образа является изучение различных способов образной интерпретации определенного денотата национального русского языка [Нефедова 2001, Дьячкова 2002, Анисимова 2003, Осколкова 2004]. В основе таких работ лежит концепция денотативного класса, развиваемая Т.В. Симашко [1998]. Мы полагаем, что основные положения концепции денотативного класса могут быть распространены и на

межъязыковые исследования художественного образа, которые до сих пор не проводились.

Нами разработана методика сопоставительно-семасиологического анализа художественных образов с учетом понятия денотативного класса. Она сводится к следующему. В составе денотативных классов каждого из изучаемых языков имеются группы индивидуально-авторских образов прямо или косвенно ориентированных на определенный объект в одном из его конкретных состояний или проявлений. Данные об объекте в той или иной его манифестации зафиксированы в художественных образах в единстве чувственного, прагматического и рационального семантических компонентов, закрепляющих результаты эстетического способа освоения действительности, и поддаются сопоставлению. Сходные сведения интерпретируются как проявления семантического сходства между сопоставляемыми языками, а специфические данные – как манифестации семантической оригинальности изучаемых языков.

Основанием при сопоставительно-семасиологическом анализе художественных образов является совокупность прямых и косвенных концептуальных признаков. К прямым концептуальным признакам относятся: частеречная закреплённость, словообразовательные модели, внутренняя форма, отнесенность семантической единицы к фразеологизмам или устойчивым сочетаниям слов нефразеологического характера, стратификационные характеристики семантических единиц, а также лексическое значение как динамический комплекс. Косвенные концептуальные признаки включают: особенности выражения наглядно-чувственной основы художественного образа, зависимость эмоциональной, утилитарной и эстетической оценки явления от позиции текстового субъекта, интерпретацию скрытых смыслов, составляющих эстетическое значение слова, структурирование ассоциативного пространства, связанного с объектом, особенности выражения метафоризируемых свойств и состояний объекта в рассматриваемых лингвокультурах.

Определенная субъективность исследования, проводимого на основе неопределяемых сущностей, компенсируется комплексным подходом к анализу способов закрепления концептуальных признаков в художественных образах.

Сравнивая художественные образы по указанным концептуальным признакам можно с достаточной определенностью и полнотой установить, какие свойства объекта в сопоставляемых языках рассматриваются как сходные, а какие – как специфические.

Межъязыковое семасиологическое изучение художественных образов позволяет выявить типичное и оригинальное в характере интерпретации действительности в сфере художественного познания разных языков. Полученные сведения представляются существенно важными для семасиологической типологии, и в этом мы видим перспективу избранного в работе подхода.